

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

DESCRIPTION

The unit can be found in filtering hoods or in exhaust hoods.

In the **Filtering** hoods (Fig.1) the air and steam taken up by the unit are purified with charcoal filters and returned to the environment through the aeration grids on the side of the flue. **WARNING:** When using filtering hoods, both charcoal filters and an air deflector (A) must be used. Located in the lower part of the flue, this deflector recycles the air to the environment. The charcoal filters are not supplied.

In the **Exhaust** hoods (Fig.2) an exhaust duct conveys the steam and cooking odors directly outside through the wall/ceiling. Therefore they do not require charcoal filters.

INSTALLATION

To facilitate installation, before starting remove the **grease filters**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig.3).

Wall fitting (Fig.4): making use of the appropriate drilling jig, apply the supplied blocks into the wall, and remember the distance between the hood and the cooktop must be at least 65 cm. Insert two of the supplied screws so that the apparatus can be hooked onto these ones by means of the holes provided on the appliance (A). Once the apparatus is hooked, fix it definitively to the wall using the two other screws and the holes made at its bottom (B). To avoid damage make exclusive use of the holes already prepared on the hood.

Securing the telescopic flue: Basic installation requirements:

- Set the electrical power supply within the space covered by the decorative flue.
- If your unit is installed in an Exhaust hood, prepare the air exhaust hole.

Place bracket (W) 50 mm from the ceiling and position this on the vertical of your hood, with the aid of the notches on the centre of the bracket (Fig.5); using a pen, mark the 2 holes on the wall and then make the holes and fit the screw anchors provided and proceed to secure the bracket using the 2 screws (provided).

Exhaust hoods: connect the disposal duct to the air evacuation pipe of the hood; use a flexible pipe and lock it to the air evacuation pipe of the hood with a metal hose clamp (pipe and clamp are not provided). Make all power connections to the hood by means of the power cable. Take 2 assembled flues and place these on the upper surface of the hood. Raise the upper flue as far as the ceiling and secure it to the bracket using the 2 screws (Fig.6).

Filtering hood: make all power connections to the hood using the power cable. Fasten the air baffle to the lower flue as shown in Figure 7, using the 2 screws. Take 2 assembled flues and place these on the upper surface of the hood. Raise the upper flue as far as the ceiling and secure it to the bracket using the 2 screws (Fig.6).

Also remember that charcoal filters must be used in the case of the filtering version; check to see whether such filters are already fitted; if necessary, proceed to fit as follows, depending on the model type purchased: if the hood features round charcoal filters (Fig.8), fit the charcoal filter by turning anti-clockwise.

OPERATION

Depending on the model, the unit is equipped with the following controls:

Controls shown in Fig. 9: **Button A** = light switch. **Button B** = first speed motor ON/OFF switch. **Button C** = second speed switch. **Button D** = third speed switch. **E** = motor on light.

Controls shown in Fig. 10: **A** = Light switch; position 0: light off; position 1: light on. **B** = Motor switch; position 0: motor off; position 1-2-3: motor on at speed I, II and III. **C** = Motor pilot lamp.

Charcoal filter/s: if using the hood in the filtering hood, the charcoal filter must be replaced periodically. To remove the charcoal filters, proceed as follows, depending on the model purchased: if the hood features round charcoal filters (Fig.11), remove the charcoal filter by turning clockwise.

If the **light bulbs** need changing, slacken the light cover by disconnecting the screw and remove the bulb itself (Fig.12). Replace with a bulb of the same type.

The motor used in this hood features a safety device (thermal cutout) that responds to temperature changes For accidental reasons or due to installation faults, this device could engage and automatically shut off the motor, thereby preventing serious damage to the equipment. In such cases, after allowing the motor to cool down, the hood can be switched on again; the cause of the fault will nonetheless have to be remedied, ensuring installation has been correctly made and that all the instructions in the Information sheet have been complied with.

GERÄTEAUSFÜHRUNG

Das Gerät kann in Umluftversion und in Abluftversion geliefert werden.

In der **Umluftversion** (Abb.1) werden die durch das Gerät geleitete Luft und der Dampf durch Kohlefilter gereinigt und dann über die seitlichen Lüftungsgitter der Haube wieder in Zirkulation gebracht. **ACHTUNG:** Bei Verwendung der Umluftversion sind ein Kohlefilter und ein Luftableitblech (A) notwendig, das in den unteren Teil des Rohrs eingebaut wird und ein erneutes Einleiten der Abluft in den Raum ermöglicht. Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert.

In der **Abluftversion** (Abb.2) werden die Dämpfe und Küchengerüche direkt über eine Evakuationsöffnung in der Wand oder Decke nach außen abgezogen. Daher sind keine Kohlefilter notwendig.

MONTAGE DES GERÄTS

Vor den Montageoperationen muß/müssen zur leichteren Handhabung des Geräts die **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb.3).

Befestigung an der Wand (Abb.4): Benutzen Sie die Bohrschablone, um die Dübel in der Wand anzubringen, wobei der Abstand zwischen der Haube und dem Kochfeld mindestens 65 cm betragen muß. Nun kann das Gerät mit den Schlüsselochöffnungen in der Geräterückwand in die Schrauben eingehängt werden (A). Zusätzlich wird das Gerät durch die Sicherungslöcher fest mit der Wand verschraubt (B). Um das Gerät nicht zu beschädigen, dürfen nur die vom Hersteller vorgesehenen Bohrungen benutzt werden.

Befestigung der Teleskoprohre: Mindestanforderungen für die Montage:

– Stromversorgungsanschluß innerhalb der Außenabmessungen des Teleskoprohres vornehmen.

– Wenn Ihr Gerät als Abluftversion installiert wird, ist ein Loch zur Abführung der Luft vorzusehen.

Positionieren Sie die Halterung (W) 50 mm von der Decke entfernt, vertikal oberhalb der Haube unter Zuhilfenahme der Schlitzlöcher in der Mitte der Halterung (Abb.5). Markieren Sie mit einem Filzstift die beiden Bohrlöcher an der Wand. Führen Sie die Bohrungen aus und stecken Sie die mitgelieferten Dübel in die Bohrlöcher. Befestigen Sie die Halterung mit den beiden mitgelieferten Schrauben.

Abluftversion: Das Luftabführrohr an die Austrittsöffnung der Haube anschließen; dazu einen Schlauch verwenden und ihn an der Luftaustrittsöffnung der Haube mit einer Metallschelle befestigen (Schlauch und Schelle werden nicht mitgeliefert). Schließen Sie die Haube mittels Stromkabel an die Stromversorgung an. Legen Sie die beiden vormontierten Rohre auf den vorderen Teil der Haube. Heben Sie das obere Rohr bis zur Decke an und bestigen Sie es mittels 2 Schrauben an der Halterung (Abb.6).

Umluftversion: Schließen Sie die Haube mittels Stromkabel an die Stromversorgung an. Befestigen Sie das Ableitblech an dem unteren Rohr wie in Abbildung 7 gezeigt. Benutzen Sie hierzu 2 Schrauben. Legen Sie die beiden vormontierten Rohre auf den vorderen Teil der Haube. Heben Sie das obere Rohr bis zur Decke an und bestigen Sie es mittels 2 Schrauben an der Halterung (Abb.6).

Beachten Sie, dass bei der Umluftversion der Gebrauch von Kohlefiltern erforderlich ist; überprüfen Sie, ob die Filter bereits installiert sind; falls erforderlich, montieren Sie diese wie nachstehend beschrieben ist, entsprechend dem von Ihnen erworbenen Modell: wenn die Haube mit runden Kohlefiltern ausgestattet ist (Abb.8), hängen Sie den Kohlefilter durch Drehen desselben im Gegenuhrzeigersinn ein.

FUNKTIONSWEISE

Je nach Version ist das Gerät mit folgenden Bedienung ausgestattet:

Bedienung gemäß Abb. 9: **Taste A:** Beleuchtung. **Taste B:** Ein- (erste Betriebstufe), Aus- Schalter.

Taste C: zweite Betriebstufe. **Taste D:** dritte Betriebstufe. **E:** Motorkontrollleuchte.

Bedienung gemäß Abb. 10: **A** = Schalter für die Beleuchtung; Stellung 0: Beleuchtung aus; Stellung 1: Beleuchtung ein. **B** = Motorschalter; Stellung 0: Motor aus; Stellung 1-2-3: erste, zweite und dritte Schaltstufe. **C** = Led Motorbetrieb.

Kohlefilter: bei Gebrauch des Gerätes in Umluftversion muss der Kohlefilter ausgetauscht werden. Zum Entfernen der Kohlefilter, wie folgt vorgehen, je nach dem von Ihnen erworbenen Modell: wenn die Haube mit runden Kohlefiltern ausgestattet ist (Abb.11), entfernen Sie den Kohlefilter durch Drehen derselben im Uhrzeigersinn.

Wechsel der Lampe: Um die Lampe austauschen zu können, muß zunächst die Lichtabdeckung entfernt werden. Dazu ist die Sicherungsschraube (Abb.12) zu lösen. Nun kann die Lichtabdeckung abgenommen werden. Im Austauschfall sind unbedingt Lampen des selben Typs zu verwenden. Beim Wiedereinsetzen der Lichtabdeckung ist die Sicherungsschraube unbedingt wieder anzubringen.

Diese Haube besitzt einen Motor mit temperaturgesteuerter Sicherheitsvorrichtung (Überhitzungsschutz). Diese Sicherheitsvorrichtung kann zufällig oder aufgrund von Installationsstörungen in Aktion treten, so daß der Motor automatisch abgeschaltet wird, um eine Beschädigung desselben zu vermeiden. In solchen Fällen kann der Motor nach Abkühlung erneut in Betrieb genommen werden. Achten Sie jedoch darauf, die Ursachen der Störung zu beseitigen und kontrollieren Sie hierzu, ob die Installation korrekt vorgenommen und alle Anleitungen des beiliegenden Warnhinweisblattes befolgt wurden.

DESCRIPTION

L'appareil peut être en version recyclage ou en version aspirante.

Dans la version **Recyclage** (Fig.1), l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbons et remis en circulation à travers les grilles latérales d'aération du tuyau. ATTENTION: Pour la version Recyclage utiliser les filtres à charbons et un déflecteur (A) placé dans la partie basse du conduit permettant la circulation de l'air dans le local. Les filtres à charbons ne sont pas fournis.

Dans la version **Aspirante** (Fig.2), les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers la paroi/plafond. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser les filtres à charbons.

INSTALLATION

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez les **filtres à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig.3).

Fixation au mur (Fig.4): en utilisant le gabarit de perçage appliquer au mur les chevilles qui vous sont fournies, sachant que la distance entre la hotte et le plan de cuisson doit être au minimum de 65 cm. Y insérer deux des vis qui vous sont fournies de sorte que votre appareil puisse être accroché à celles-ci au moyen des trous qui sont prévus dans le fond (A). Après avoir accroché votre appareil, le fixer définitivement au mur en utilisant les deux autres vis et au moyen des trous prévus dans le fond (B). Pour éviter d'abîmer votre appareil, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement les trous prévus par le constructeur.

Fixation des tuyaux télescopiques: Conditions essentielles pour le montage:

– Prévoyez l'alimentation électrique à l'intérieur du tuyau télescopique.

– Si l'appareil doit être installé en version Aspirante, prévoyez le trou d'évacuation de l'air. Posez le support (W) à 50 mm du plafond et placez-le à la verticale de votre hotte en vous aidant des encoches se trouvant au centre du support (Fig.5); à l'aide d'un crayon marquez les 2 trous sur la paroi, puis percez et introduisez les chevilles qui sont fournies en équipement et fixez le support en utilisant les 2 vis (fournies).

Version aspirante: raccordez le conduit pour l'évacuation de l'air à la bouche de sortie de l'air de la hotte; utilisez un tuyau souple et bloquez-le sur la bouche de sortie de l'air de la hotte à l'aide d'un collier métallique (le tuyau et le collier ne sont pas fournis). Effectuez le branchement électrique de la hotte à l'aide du câble d'alimentation. Prendre les 2 tuyaux ensemble et les poser sur la partie supérieure de la hotte. Soulevez le tuyau supérieur jusqu'au plafond et fixez-le au support à l'aide des 2 vis (Fig.6).

Versione recyclage: effectuez le branchement électrique de la hotte à l'aide du câble d'alimentation. Fixez le déflecteur d'air au tuyau inférieur comme indiqué à la Figure 7, en utilisant 2 vis. Prenez les 2 tuyaux ensemble et posez-les sur la partie supérieure de la hotte. Soulevez le tuyau supérieur jusqu'au plafond et fixez-le au support à l'aide des 2 vis (Fig.6).

De plus, nous rappelons que, dans la version recyclage, l'utilisation des filtres à charbon est nécessaire; vérifiez s'ils sont installés, dans le cas contraire, montez-les en procédant comme suit, en fonction du modèle en votre possession: si la hotte est équipée de filtres à charbon ronds (Fig.8), accrochez les filtres à charbon avec un mouvement rotatoire, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

FONCTIONNEMENT

Selon les modèles, l'appareil est muni des types suivants de commandes:

Commandes de la Fig. 9: **Touche A:** interrupteur d'éclairage. **Touche B:** interrupteur ON/OFF moteur 1e vitesse. **Touche C:** interrupteur 2e vitesse. **Touche D:** interrupteur 3e vitesse. **E:** voyant lumineux de fonctionnement du moteur.

Commandes de la Fig. 10: **A** = Interrupteur allumage éclairage; position 0 : éclairage en service; position 1 : éclairage éteint. **B** = Interrupteur moteur; position 0: moteur à l'arrêt; position 1-2-3: moteur en service à la première, seconde et troisième vitesse. **C** = Voyant témoin de fonctionnement du moteur.

Filtre/s à charbon: si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer le filtre à charbon. Pour enlever les filtres à charbon, procédez comme suit, en fonction du modèle en votre possession: si la hotte est équipée de filtres à charbon ronds (Fig.11), enlevez le filtre à charbon avec un mouvement rotatoire, dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour accéder à la **lampe d'illumination**, retirer la plafonnier en dévissant la vis (Fig.12). Remplacer avec lampes du même type.

Le moteur utilisé dans cette hotte est équipé d'un dispositif de sécurité (thermoprotecteur) sensible à la température. Pour des raisons accidentelles, ou des anomalies d'installation, ce dispositif peut intervenir en arrêtant automatiquement le moteur, de manière à éviter de graves détériorations à l'appareil. Dans ce cas, après avoir laissé refroidir le moteur, il est possible d'actionner de nouveau la hotte. Cependant, il faut d'abord éliminer les causes du dysfonctionnement, contrôler que l'installation est parfaite et que toutes les instructions figurant dans la notice d'avertissements ont bien été respectées.

DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere in versione filtrante o in versione aspirante.

Nella versione **Filtrante** (Fig.1) l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dai filtri al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette laterali di areazione del camino. **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare i filtri al carbone ed un deflettore aria (A) che, posto nella parte inferiore del tubo, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente. I filtri al carbone non sono in dotazione.

Nella versione **Aspirante** (Fig.2) i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione, attraverso la parete/soffitto. Pertanto non è più necessario l'uso dei filtri carbone.

INSTALLAZIONE

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig.3).

Fissaggio a muro (Fig.4): usando la maschera di foratura applicare alla parete i tasselli in dotazione, sapendo che la distanza tra la cappa ed il piano di cottura deve essere minimo 65 cm. Inserire due delle viti in dotazione in modo che a queste possa essere agganciato l'apparecchio tramite gli appositi fori previsti sul fondello (A). Una volta agganciato l'apparecchio procedere al fissaggio definitivo alla parete utilizzando le altre due viti tramite i fori previsti appositamente sul fondello (B). Per evitare di danneggiare il Vostro apparecchio si raccomanda di utilizzare esclusivamente i fori previsti dal costruttore.

Fissaggio dei tubi telescopici: Requisiti essenziali per il montaggio:

– Predisporre l'alimentazione elettrica entro l'ingombro del tubo telescopico.

– Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante predisporre il foro evacuazione aria. Appoggiare la staffa (W) a 50 mm dal soffitto e posizionatela sulla verticale della vostra cappa aiutandovi con gli intagli presenti al centro della staffa (Fig.5); con un pennarello segnate i 2 fori sulla parete, poi effettuate i fori inserendovi i tasselli in dotazione e procedere al fissaggio della staffa utilizzando 2 viti (in dotazione).

Versione aspirante: collegare il condotto per lo scarico dell'aria con la bocca uscita aria della cappa; utilizzare un tubo flessibile e bloccarlo alla bocca uscita aria della cappa con una fascetta metallica (tubo e fascetta non sono in dotazione). Effettuare il collegamento elettrico della cappa mediante il cavo di alimentazione. Prendere i 2 tubi assiemati ed appoggiarli sulla parte superiore della cappa. Sollevare il tubo superiore fino al soffitto e fissarlo alla staffa mediante 2 viti (Fig. 6).

Versione filtrante: effettuare il collegamento elettrico della cappa mediante il cavo di alimentazione. Fissare il deflettore aria al tubo inferiore come illustrato nella Figura 7, utilizzando 2 viti. Prendere i 2 tubi assiemati ed appoggiarli sulla parte superiore della cappa. Sollevare il tubo superiore fino al soffitto e fissarlo alla staffa mediante 2 viti (Fig.6).

Ricordate inoltre che nella versione filtrante è necessario l'uso dei filtri al carbone; verificate se i filtri sono già installati; eventualmente procedete montandoli come segue, a seconda del modello da voi acquistato: se la cappa è dotata di filtri al carbone rotondi (Fig.8) agganciate il filtro carbone con movimento rotatorio, in senso anti-orario.

FUNZIONAMENTO

A seconda delle versioni l'apparecchio è dotato dei seguenti tipi di comandi:

Comandi di Fig. 9: **Tasto A:** interruttore accensione luce. **Tasto B:** Interruttore accensione ON/OFF motore alla I velocità. **Tasto C:** interruttore II velocità. **Tasto D:** interruttore III velocità. **E:** spia di funzionamento del motore.

Comandi di Fig. 10: **A** = Interruttore accensione luce; posizione 0: luce spenta; posizione 1: luce accesa. **B** = Interruttore motore; posizione 0: motore spento; posizione 1-2-3: motore acceso alla prima, seconda e terza velocità. **C** = Gemma spia di funzionamento del motore.

Filtro/i carbone: nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone. Per rimuovere i filtri al carbone, procedere come segue, a seconda del modello da voi acquistato: se la cappa è dotata di filtri al carbone rotondi (Fig.11), rimuovere il filtro carbone con movimento rotatorio, in senso orario.

Per sostituire le **lampade** di illuminazione rimuovere la plafoniera dopo aver disinserito la vite di fermo (Fig.12). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

Il motore utilizzato in questa cappa è provvisto di un dispositivo di sicurezza (termoprotettore) sensibile alla temperatura; per cause accidentali o per anomalie dell'installazione, questo dispositivo potrebbe intervenire spegnendo automaticamente il motore, così da evitare gravi danni all'apparecchio. In questi casi, dopo aver lasciato raffreddare il motore, si potrà nuovamente azionare la cappa; tuttavia occorre rimuovere le cause del malfunzionamento verificando che sia stata eseguita una corretta installazione e che siano state osservate tutte le istruzioni riportate nell'apposito foglio Avvertenze.

DESCRIPCION

El aparato tiene 2 versiones: versión filtrante y versión aspirante.

En la versión **Filtrante** (Fig.1) el aire y los vapores que llegan del aparato, son depurados por los filtros de carbón y vueltos a poner en circulación en el ambiente a través de las rejillas laterales de ventilación de la chimenea. **ATENCIÓN:** cuando se usa la versión filtrante hay que utilizar los filtros de carbón y un deflector de aire A (colocado en la parte inferior del tubo) que permita la recirculación del aire en el ambiente. Los filtros de carbón no vienen adjuntos.

En la versión **Aspirante** (Fig.2) los vapores y los olores de la cocina son dirigidos directamente hacia el exterior, mediante un conducto de evacuación, a través de la pared/techo. Por este motivo no es necesario el uso de filtros de carbón.

INSTALACION

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten los **filtros antigrasa**: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig.3).

Fijación a la pared (Fig.4): usando la plantilla de perforación aplicar a la pared los tacos provistos, teniendo presente que la distancia entre la campana y el plano de cocción debe ser al menos de 65 cm. Insertar dos de los tornillos provistos de manera que se puede enganchar el aparato por medio de los orificios provistos en el fondo (A). Una vez enganchado el aparato proceder a fijarlo definitivamente a las paredes usando los otros dos tornillos a través de los orificios provistos en el fondo (B). Para evitar daños al aparato se recomienda utilizar exclusivamente los orificios ya previstos por el constructor.

Sujeción de los tubos telescópicos: Requisitos esenciales para el montaje:

- Predisponer la alimentación eléctrica dentro del espacio que ocupa el tubo decorativo.
- Si su aparato debe ser instalado en versión Aspirante hay que preparar el orificio de evacuación del aire. Colocar el soporte (W) a 50 mm del techo y posicionarlo en la vertical de la campana ayudándose con las hendiduras presentes en el centro del soporte (Fig.5); con un rotulador marcar los puntos para los dos agujeros a practicar en la pared; a continuación practicar los agujeros, insertar los tacos adjuntos y proceder a fijar el soporte utilizando dos tornillos (adjuntos).

Versión aspirante: conectar el conducto de evacuación del aire con la salida del aire de la campana; utilizar un tubo flexible, trabándolo en la boca de salida del aire de la campana mediante una abrazadera metálica (el tubo y la abrazadera no están incluidos en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica de la campana mediante el cable de alimentación. Tomar los dos tubos unidos y apoyarlos en la parte superior de la campana. Elevar el tubo superior hasta el techo y fijarlo al soporte mediante dos tornillos (Fig.6).

Versión filtrante: efectuar la conexión eléctrica de la campana mediante el cable de alimentación. Fijar el deflector aire al tubo inferior de la manera ilustrada en la Figura 7, utilizando dos tornillos. Tomar los dos tubos unidos y apoyarlos en la parte superior de la campana. Elevar el tubo superior hasta el techo y fijarlo al soporte mediante dos tornillos (Fig.6). Recordar además que en la versión filtrante es necesario utilizar filtros de carbón; controlar si los mismos ya se encuentran instalados, de lo contrario proceder a su montaje de la siguiente manera, en base al modelo adquirido: si la campana está dotada de filtros de carbón redondos (Fig.8), engancharlos con un movimiento giratorio en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

FUNCIONAMIENTO

En base a la versión de la que se trate, el aparato dispone de tres tipos de mandos:

Mandos de la Fig. 9: **Botón A:** interruptor encendido luz. **Botón B:** interruptor encendido ON/OFF motor en la velocidad. **Botón C:** interruptor II velocidad. **Botón D:** interruptor III velocidad. **E:** piloto luminoso de funcionamiento del motor.

Mandos de la Fig. 10: **A** = Interruptor encendido luz; posición 0: luz apagada; posición 1: luz encendida. **B** = Interruptor motor; posición 0: motor apagado; posición 1-2-3: motor encendido con la primera, segunda o tercera velocidad. **C** = Luz piloto de funcionamiento del motor.

Filtro/s de carbón: Si se utiliza el aparato en versión filtrante, será necesario sustituir el filtro de carbón. Para remover los filtros de carbón proceder de la siguiente manera, en base al modelo adquirido: si la campana está dotada de filtros de carbón redondos (Fig.11), removerlos con un movimiento giratorio en el sentido de las agujas del reloj.

Para sustituir las **bombillas de iluminación** quitar el plafón después de haber destornillado el tornillo que lo fija (Fig.12). Sustituir con bombillas del mismo tipo.

El motor utilizado en esta campana está provisto de un dispositivo de seguridad (termoprotector) sensible a la temperatura; por causas accidentales o por anomalías de la instalación, este dispositivo puede intervenir apagando automáticamente el motor, a fin de evitar graves daños al aparato. En estos casos, después de haber dejado enfriar el motor, se podrá nuevamente accionar la campana: téngase presente que será necesario eliminar las causas de la anomalía de funcionamiento, verificando que haya sido efectuada una correcta instalación y que hayan sido aplicadas todas las instrucciones que aparecen en la respectiva hoja de Advertencias.

DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser montado na versão filtrante ou na versão aspirante.

Na versão **Filtrante** (Fig.1) os ar e os vapores transportados pelo aparelho são depurados pelos filtros de carvão, sendo depois repostos em circulação no ambiente através das grelhas de ventilação laterais da chaminé. **ATENÇÃO!** Quando o aparelho for usado na versão filtrante, é necessário utilizar os filtros de carvão e um deflector de ar (A) que, na parte inferior do tubo, permite a recirculação do ar no ambiente. Os filtros de carvão não são fornecidos de série.

Na versão **Aspirante** (Fig.2) os vapores e os cheiros de cozinha são transportador directamente para o exterior por meio de uma conduta de evacuação que passa através da parede/tecto. Deixa portanto de ser necessária a utilização de filtros de carvão.

INSTALAÇÃO

Para maior facilidade de manobra do aparelho, é conveniente desmontar os **filtros anti-gordura** antes de começar as operações de montagem: na posição correspondente ao manípulo, empurrar o retentor para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig.3).

Fixação na parede (Fig.4): utilizando o molde de perfuração, aplicar na parede as buchas fornecidas com o aparelho, sabendo que a distância entre o exaustor e a placa do fogão tem de ser, pelo menos, de 65 cm. Introduzir dois dos parafusos que vão a acompanhar o aparelho de maneira a poder pendurar o aparelho nestes, através dos furos próprios existentes no fundo (A). Depois do aparelho pendurado, fazer a sua fixação definitiva na parede, utilizando os outros dois parafusos através dos furos previstos expressamente para o efeito, no fundo (B). Para evitar danos para o seu aparelho, recomendamos utilizar, exclusivamente, os furos que o fabricante previu para esse efeito.

Fixação dos tubos telescópicos: Requisitos essenciais para a montagem:

– Preparar a alimentação eléctrica dentro do espaço previsto para colocação do tubo telescópico.

– Se o seu aparelho tiver de ser instalado na versão Aspirante, preparar o furo para evacuação de ar.

Apoiar o suporte (W) a 50 mm do tecto e posicioná-lo sobre a vertical do seu exaustor, servindo-se da ajuda das marcas reentrantes existentes no centro do suporte (Fig.5); com uma caneta, marcar na parede a posição dos 2 furos e, seguidamente, fazer os furos e introduzir as buchas fornecidas. Fixar o suporte com os 2 parafusos (que acompanham o aparelho).

Versão aspirante: ligar a conduta de descarga de ar à boca de saída de ar do exaustor. Para isso, utilizar um tubo flexível e fixá-lo bem à boca de saída de ar do exaustor com uma braçadeira metálica (o tubo e a braçadeira não fazem parte dos acessórios fornecidos juntamente com o aparelho). Fazer a ligação eléctrica do exaustor por meio do cabo de alimentação. Agarrar os 2 tubos reunidos e apoiá-los na parte de cima do exaustor. Levantar o tubo superior até ao tecto e fixá-lo ao suporte com 2 parafusos (Fig.6).

Versão filtrante: fazer a ligação eléctrica do exaustor por meio do cabo de alimentação. Fixar o deflector de ar ao tubo inferior como mostrado na Figura 7, utilizando 2 parafusos. Agarrar os 2 tubos reunidos e apoiá-los na parte de cima do exaustor. Levantar o tubo superior até ao tecto e fixá-lo ao suporte com os 2 parafusos (Fig.6). Lembrar-se que na versão filtrante é necessário usar filtros de carvão. Verificar se os filtros já estão montados. Se necessário, montá-los seguindo as instruções abaixo em função do modelo de exaustor que comprou: se o exaustor estiver equipado com filtros de carvão redondos (Fig.8), prender o filtro de carvão rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

FUNCIONAMENTO

Os comandos variam de acordo com a versão do aparelho. Os tipos de comandos existentes são os seguintes:

Comandos da Fig.9: **A** = interruptor da luz. **B** = interruptor de ligação ON/OFF motor na I velocidade. **C** = interruptor II velocidade. **D** = interruptor III velocidade. **E** = Lâmpada piloto de funcionamento do motor.

Comandos da Fig.10: **A** = Interruptor da luz; posição 0; luz desligada; posição 1; luz acesa. **B** = interruptor do motor; posição 0; motor desligado; posição 1-2-3: motor ligado na primeira, segunda e terceira velocidades. **C** = lâmpada piloto de funcionamento do motor.

Filtro/s de carvão: No caso do aparelho ser usado na versão filtrante, é necessário substituir o(s) filtro(s) de carvão. Para tirar os filtros de carvão, proceder do modo seguinte (Fig.11): Agarrar no filtro e fazer um movimento giratório no sentido dos ponteiros do relógio.

Para substituir as **lâmpadas de iluminação** remover a cobertura das lâmpadas depois de ter tirado o parafuso de fixação (Fig.12). Substituir com lâmpadas do mesmo tipo.

O motor utilizado neste exaustor está equipado com um dispositivo de segurança (termo-protector) sensível à temperatura. Quer devido a causas acidentais, quer a anomalias de instalação, este dispositivo pode intervir desligando automaticamente o motor para evitar danos graves para o aparelho. Neste caso, depois de ter deixado arrefecer o motor, o utilizador poderá accionar de novo o exaustor. É, no entanto, necessário remover as causas do problema de funcionamento, assegurando-se de que a instalação tenha sido feita correctamente e de que tenham sido respeitadas todas as instruções contidas na folha das Advertências.

BESCHRIJVING

Het apparaat kan in de filterversie en in de afzuigversie gebruikt worden.

In de **filterversie** (afb.1) worden de door het apparaat geleide lucht en dampen gezuiverd door koolstoffilters en via de luchtroosters aan de zijkant van de schoorsteen weer in het vertrek geleid. LET OP: Bij het gebruik in de filterversie moeten de koolstoffilters en een luchtafzuigplaat (A) op het onderste deel van de slang worden gebruikt waardoor de lucht in de omgeving kan worden teruggebracht. De koolstoffilters zijn niet bijgeleverd.

In de **afzuigversie** (afb.2) worden de kookluchtjes en -dampen via een afvoerleiding door de muur/het plafond rechtstreeks naar buiten geleid. Het gebruik van koolstoffilters is in dat geval dus niet meer nodig.

MONTAGE

Alvorens het apparaat te monteren moet u de **vetfilters** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (afb.3).

Bevestiging aan de muur (afb.4): breng met behulp van de boormal de bijgeleverde pluggen aan in de wand, in aanmerking nemend dat de afstand tussen de wasemkap en de kookplaat minstens 65 cm moet bedragen. Haak het toestel aan de schroeven via de bajonetgaten (A). Om het toestel zo stevig en veilig mogelijk tegen de muur te bevestigen, steekt u de twee extra schroeven in de speciaal hiertoe voorziene gaten (B). Om het toestel niet te beschadigen, raden wij aan enkel de gaten te gebruiken die al werden voorzien door de constructeur.

Bevestiging van de telescopische pijpen: Essentiële eisen voor de montage:

- Breng de elektrische aansluiting zodanig tot stand dat e.e.a. binnen de decorpijp weggewerkt wordt.
- Als uw apparaat in de afzuigversie geïnstalleerd moet worden dan moet er een luchtafvoergat gemaakt worden. Zet de beugel (W) op 50 mm van het plafond en zet hem op de verticale lijn van uw wasemkap, gebruik makend van de inkepingen in het midden van de beugel (afb.5); teken met een stift de 2 gaten op de wand, en boor vervolgens de gaten en steek er de bijgeleverde pluggen in, Zet daarna de beugel vast door middel van de 2 schroeven (bijgeleverd).

Afzuigversie: Verbind de luchtafvoerpijp met de luchtafvoeropening van de kap; gebruik een buigzame slang en zet deze aan de luchtuitgang van de afzuigkap vast met een metalen bandje (slang en bandje worden niet bijgeleverd). Breng de elektrische aansluiting van de wasemkap tot stand via de voedingskabel. Neem de 2 slangen samen en leg hen op de bovenkant van de wasemkap. Til de bovenste slang op tot aan het plafond en zet hem vast aan de beugel met de 2 schroeven (afb.6).

Filterversie: Breng de elektrische aansluiting van de wasemkap tot stand via de voedingskabel. Zet de luchtafzuigplaat aan de onderste slang vast zoals geïllustreerd op afbeelding 7, met behulp van 2 schroeven. Neem de 2 slangen samen en leg hen op de bovenkant van de wasemkap. Til de bovenste slang op tot aan het plafond en zet hem vast aan de beugel met de 2 schroeven (afb.6).

Denk er bovendien aan dat in de filterversie de toepassing van koolstoffilters nodig is; controleer of de filters reeds geïnstalleerd zijn; monteer hen eventueel als volgt, afhankelijk van het model dat u heeft aangeschaft: als de wasemkap is voorzien van ronde koolstoffilters (afb.8), zet het koolstoffilter dan vast met een draaiende beweging (tegen de klok in).

WERKING

Afhankelijk van de versies is het apparaat uitgerust met de volgende bedieningselementen:

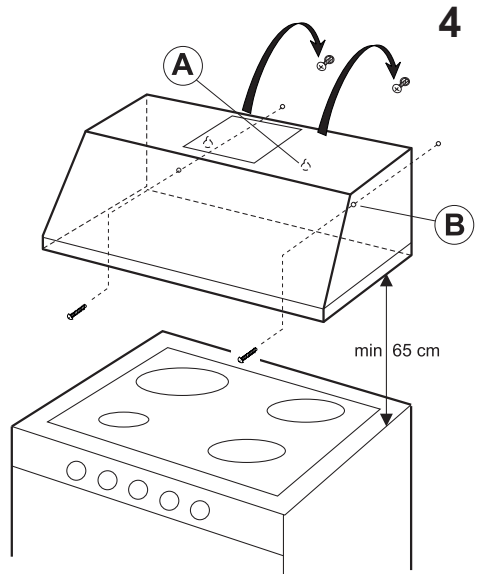
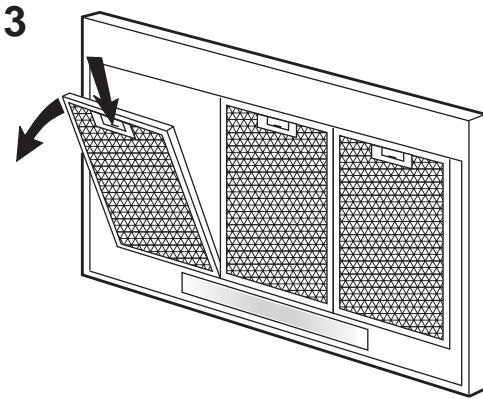
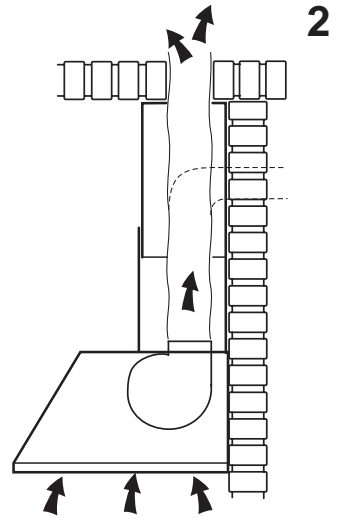
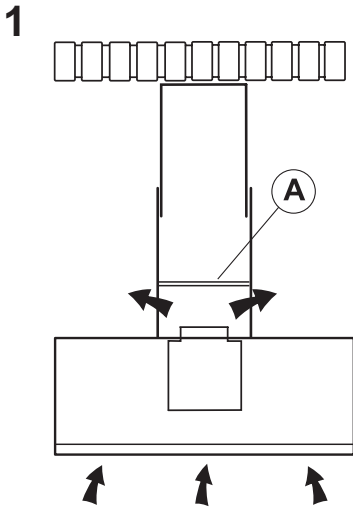
Bedieningselementen van afb. 9: **Toets A:** verlichtingsschakelaar. **Toets B:** aan/uitschakelaar van de motor: eerste snelheid. **Toets C:** 2de snelheidsschakelaar. **Toets D:** 3de snelheidsschakelaar. **E:** controlelampje dat aangeeft dat de motor in werking is.

Bedieningselementen van afb. 10: **A =** Lichtschakelaar; stand 0: licht uit.; stand 1: licht aan. **B =** Motorschakelaar; stand 0: motor uit; stand 1-2-3: motor aan op de eerste, tweede en derde snelheid. **C =** Kapje controlelampje werking motor.

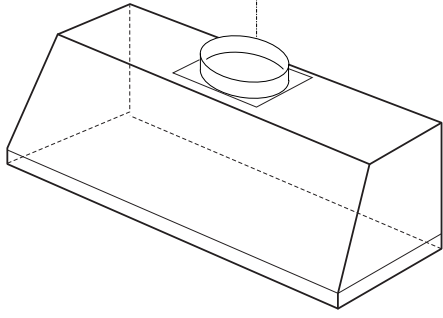
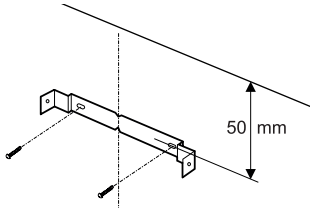
Koolstoffilter(s): als het apparaat in de filterversie wordt gebruikt, moet de koolstoffilter worden vervangen. Haal de koolstoffilters als volgt weg, afhankelijk van het model dat u heeft aangeschaft: als de wasemkap is voorzien van ronde koolstoffilters (afb.11), haal het koolstoffilter dan met een draaiende beweging (met de klok mee) weg.

Voor vervanging van de **lamp** van de verlichting, verwijder het doorzichtige plaatje nadat de sluitschroef is losgedraaid (afb.12). De lamp door een van hetzelfde type.

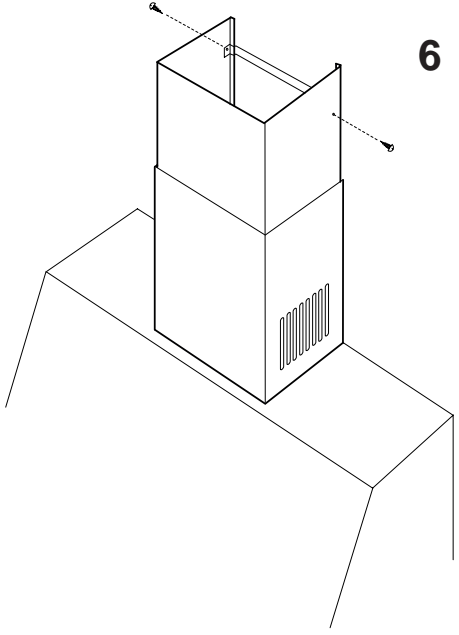
De motor die in deze wasemkap wordt gebruikt is voorzien van een veiligheidsvoorziening (hittebeveiliging) die gevoelig is voor de temperatuur; om toevallige redenen of wegens afwijkingen in de installatie zou deze voorziening kunnen ingrijpen door de motor automatisch uit te schakelen, om ernstige schade aan het apparaat te vermijden. In deze gevallen kan de wasemkap opnieuw worden ingeschakeld nadat de motor is afgekoeld; de oorzaken van de storing dienen echter te worden opgeheven door na te gaan of de installatie correct is uitgevoerd en te controleren alle instructies uit het blad met Waarschuwingen zijn opgevolgd.



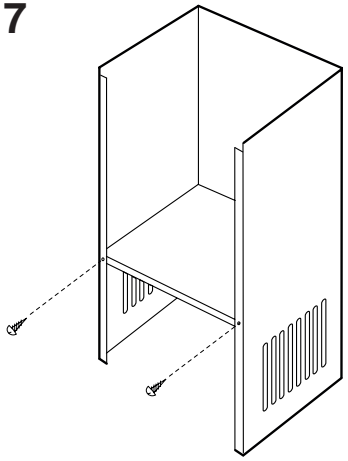
5



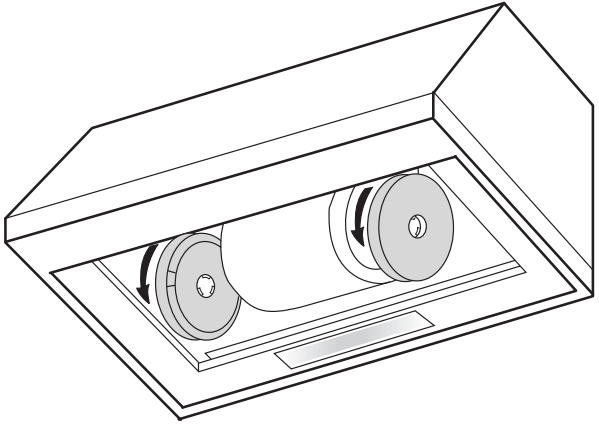
6



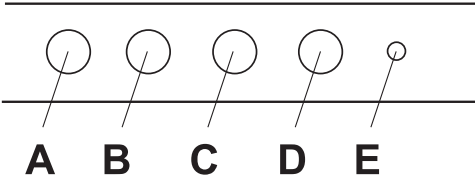
7



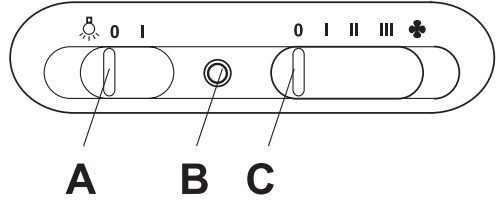
8



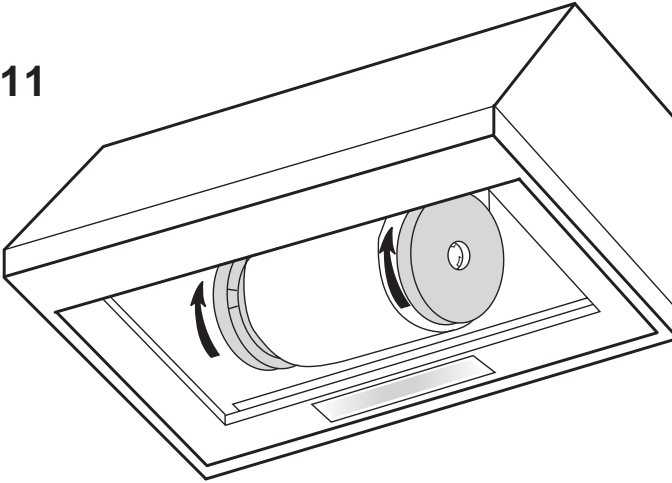
9



10



11



12

